

Les genres textuels dans l'enseignement des langues Textsorten im Sprachunterricht

HEP Fribourg, 8 septembre 2017

Genres textuels – de la théorie vers la pratique didactique

Kirsten Adamzik

kirsten.adamzik@unige.ch

Plan

- Introduction
- Le problème terminologique
- De l'approche classificatoire à l'approche descriptive
- Relations intertextuelles
- Un exemple : *Sachtexte* dans des livres scolaires (gymnase)
- Recommandations

Le problème terminologique



WIKIPEDIA
Die freie Enzyklopädie

Hauptseite
Themenportale
Von A bis Z
Zufälliger Artikel

Mitmachen

Artikel verbessern
Neuen Artikel anlegen
Autorenportal
Hilfe

In anderen

Català

English

Español

Euskara

Italiano

Nederlands *Tekstsoort* – partout ailleurs formes avec **{typ, tip}**

Português

Українська

Nicht angemeldet [Diskussionsseite](#) [Beiträge](#) [Benutzerkonto erstellen](#) [Anmelden](#)

Artikel [Diskussion](#)

Lesen

[Bearbeiten](#)

[Quelltext bearbeiten](#)

[Versionsgeschichte](#)



Textsorte

Der Begriff **Textsorte** ist ein zentraler Begriff der *Textlinguistik*. Er beruht auf der Regelmäßigkeit von Merkmalen, die eine Klassifikation von Texten zu Textsorten ermöglichen.

[Inhaltsverzeichnis](#) [\[Anzeigen\]](#)

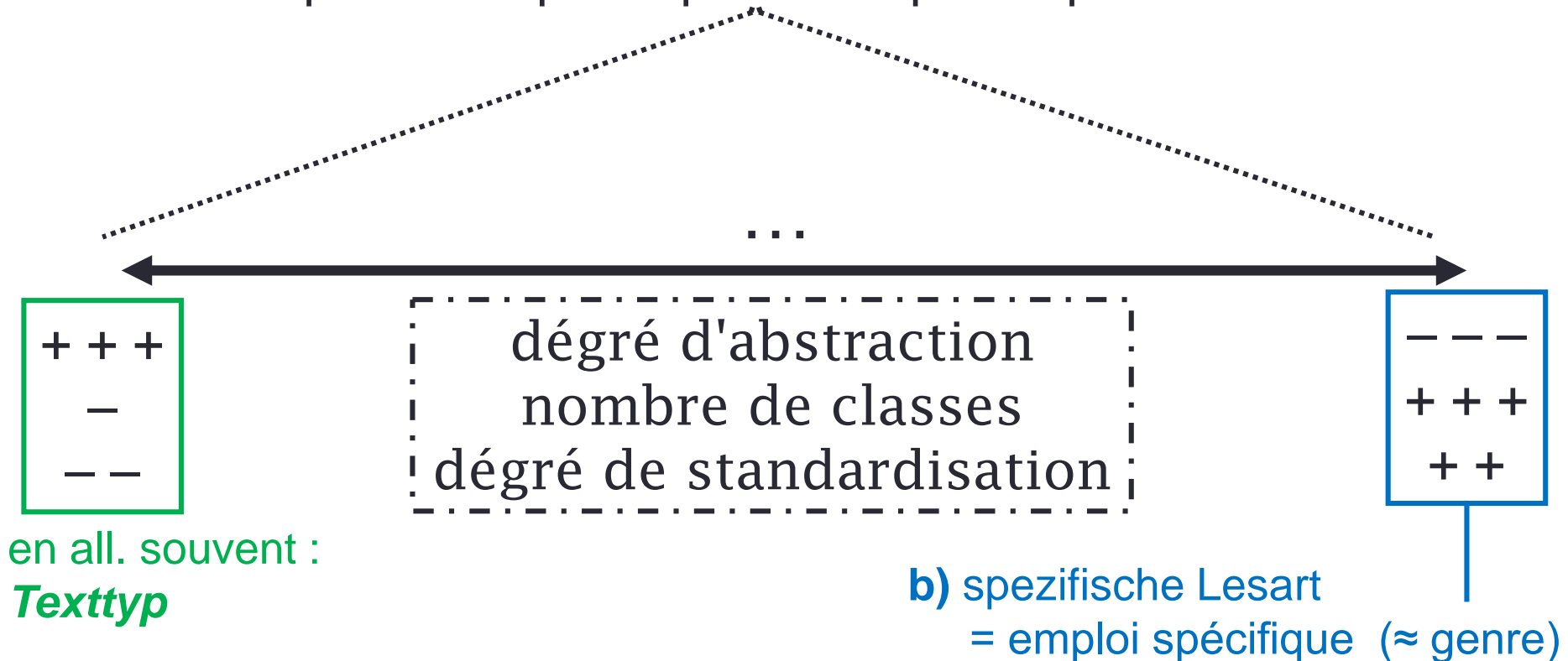
In der Sprachwissenschaft bzw. Textlinguistik ist der Begriff ‚Textsorte‘ **nicht einheitlich definiert**. Grundsätzlich kann die Textsorte jedoch als eine **Gruppe** (siehe [Gattung](#)) **von Texten** (schriftliche, wie auch mündliche) angesehen werden, die sich durch bestimmte Bündel von Merkmalen auszeichnen. Mit ähnlicher oder synonyme Bedeutung werden auch die Begriffe ***Textklasse***, ***Textart***, ***Texttyp***, ***Textform*** oder ***Textmuster*** verwendet.

Mon emploi de la notion *Textsorte* (Adamzik 1995)

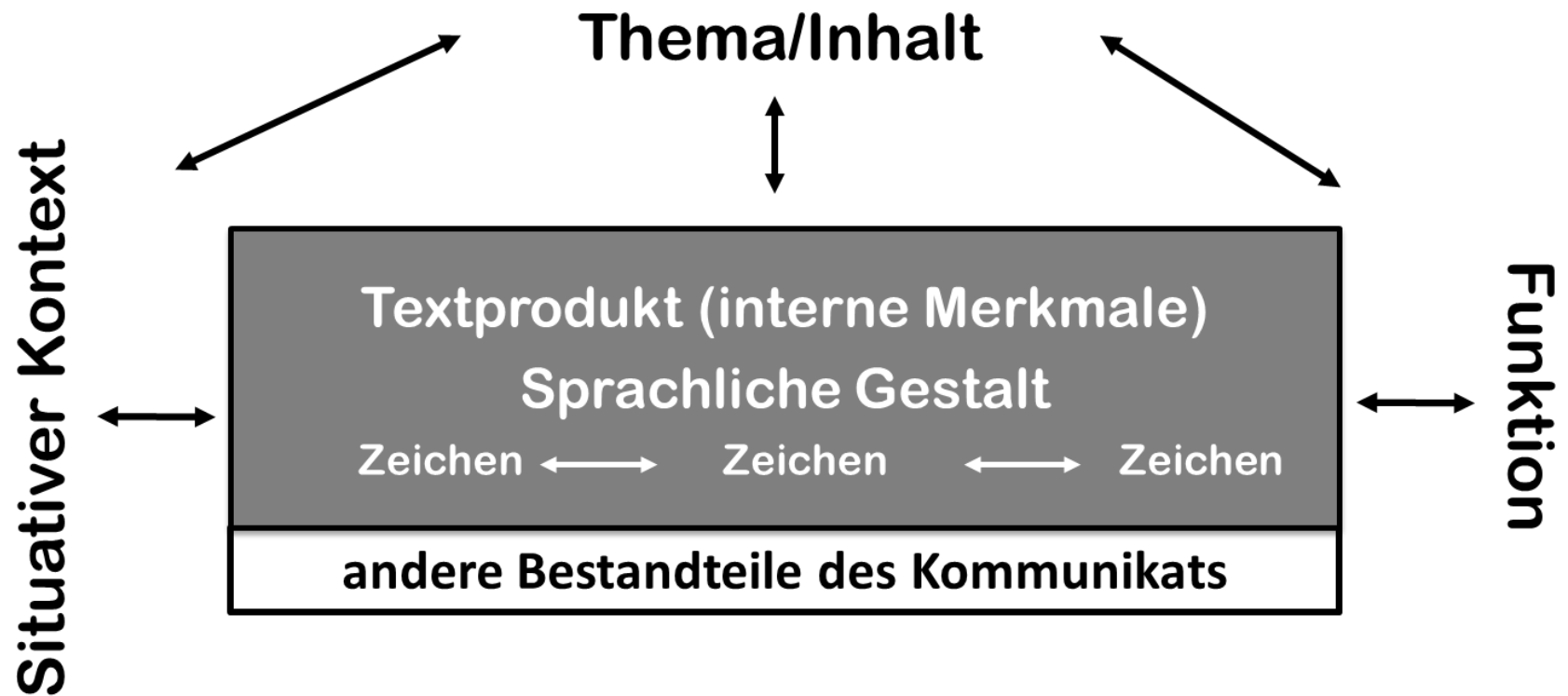
TEXTSORTE

a) unspezifische Lesart / Oberbegriff

emploi non-spécifique = n'importe quelle classe

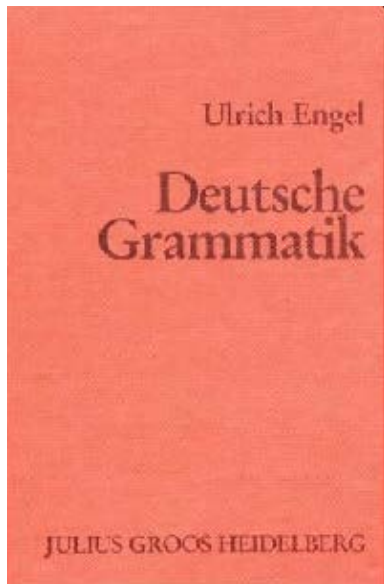


4 aspects de base



(Adamzik 2016: Abb. 3.3)

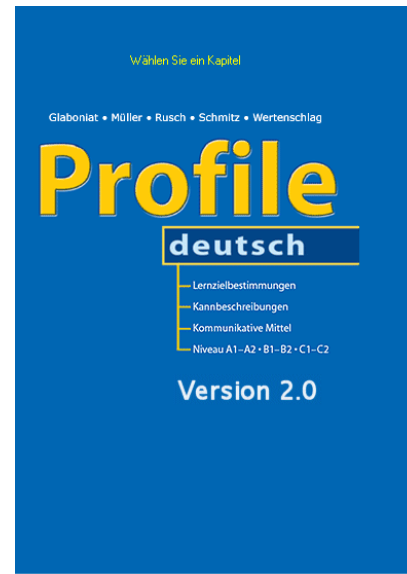
'Textsortenlexika' – approche classificatoire



34



31



34 'Textmuster'
160 Textsorten



ca. 60

Schéma pour la description de Textmuster

PROTOKOLL (ERGEBNISPROTOKOLL)

Kurzcharakterisierung

Ein Protokoll dient dazu, die wichtigsten Aussagen, Meinungen und Beschlüsse einer Diskussion, einer Besprechung oder einer Verhandlung schriftlich zu fixieren. Die wesentlichen Punkte und Ergebnisse werden neutral und objektiv festgehalten, ohne persönliche Stellungnahme des Protokollanten.

Aufbau

Kopf:
Protokoll der/des (Titel der Veranstaltung) am/vom (Datum), gegebenenfalls in (Stadt); Thema; Versammlungsort; Teilnehmer in alphabetischer Reihenfolge und mit Angabe der jeweiligen Funktion; Uhrzeit

Hauptteil:
Die einzelnen Themen sind als Tagesordnungspunkte (TOP) durchnummeriert und mit Überschriften versehen. (Tagesordnungspunkt = in der Schweiz: Traktandum)

Schluss:
Ort, Datum, Unterschrift des Protokollanten

Sprache

Grammatik

Präsens oder (auch) Präteritum
Verb häufig im Indikativ (z.B. "Nach Meiers Ansicht gehen die ...")
indirekte Rede (mit Konjunktiv)
Zusammenfassung und Ergebnisse oft im Passiv
Namen der Teilnehmer ohne Anredeform "Herr", "Frau" oder Titel
viele Attribute
Genitiv (Komprimierung)
Komposita
Wortkürzungen

Wortschatz

je nach Thema oft auch Fachwortschatz

Ähnliche Texte

Zusammenfassung, Kurzbericht



Protokoll en tant que Textsorte

Kanal	Schriftlich
Medium	ungebundene Blätter
Zweck	amtliche/juristische Verbindlichkeit
Zweck	Allgemeine Information
Zweck	Fachliche Information
Domäne	Beruf

Ensemble des categories pour la classification des Textsorten

Kanal

- a) mündlich
- b) schriftlich

Interaktion

- a) zeitgleich
- b) versetzt

Medium

- a) ungebundene Blätter
- b) andere Schriftträger [als Papier]
- c) Fernsehen, Kino und Bühne
- d) Radio und Audioaufnahmen
- e) Neue Medien
- f) Telefon/Anrufbeantworter
- g) Lautsprecher
- h) direkt [face-to-face]
- i) Zeitung und Zeitschrift
- j) Buch (und Nachschlagewerk)

Zweck

- a) amtliche/juristische Verbindlichkeit
- b) Allgemeine Information
- c) Fachliche Information
- d) Werbung
- e) Anweisung, Instruktion
- f) Unterricht
- g) Unterhaltung
- h) Kunst
- i) Religion

Darstellungsform

- a) Graphik oder Tabelle
- b) mit Bildern
- c) mit Musik
- d) in Versen

Bereich/Domäne

- a) privat
- b) öffentlich
- c) Beruf
- d) Bildung

Ensemble des categories pour la classification des Textsorten

Kanal

- a) mündlich
- b) schriftlich

Interaktion

- a) zeitgleich
- b) versetzt

Medium

- a) ungebundene Blätter
- b) andere Schriftträger [als Papier]
- c) Fernsehen, Kino und Bühne
- d) Radio und Audioaufnahmen
- e) Neue Medien
- f) Telefon/Anrufbeantworter
- g) Lautsprecher
- h) direkt [face-to-face]
- i) Zeitung und Zeitschrift
- j) **Buch** (und Nachschlagewerk)

Zweck

- a) amtliche/juristische Verbindlichkeit
- b) Allgemeine Information
- c) Fachliche Information
- d) Werbung
- e) Anweisung, Instruktion
- f) Unterricht
- g) Unterhaltung
- h) Kunst
- i) Religion

Darstellungsform

- a) Graphik oder Tabelle
- b) mit Bildern
- c) mit Musik
- d) in Versen

Bereich/Domäne

- a) privat
- b) öffentlich
- c) Beruf
- d) **Bildung**

Résultat

le seul livre ! →

	Anweisung/Instruktion	Allgemeine Information	Fachliche Information	Arntl./jur. Verbindlichkeit	Unterricht	Öffentlich	Beruf	privat
Anweisung im Lehrmaterial	+				+			
Bildunterschrift/-überschrift		+	+			+	+	
Diagramm		+	+				+	
Grammatik		+	+		+			
Grammatikregel		+	+		+			
Kurzbiografie		+				+		
Lehrbuchtext		+	+		+			
Lexikonartikel		+	+					+
Organigramm		+					+	
Rezension		+	+			+		
Schaubild		+	+		+	+	+	
Statistik		+	+	+		+	+	
Tabelle		+	+		+	+	+	
Übung in Unterrichtsmaterialien	+				+			
Verzeichnis		+				+	+	
Wörterbucheintrag		+			+	+		
Zeittafel		+			+	+		
Zusammenfassung		+	+		+		+	

Abb. 1: Merkmale ausgewählter Textsorten nach *Profile deutsch*

Domaines en plus de Bildung

(Adamzik 2005)

Relations intertextuelles

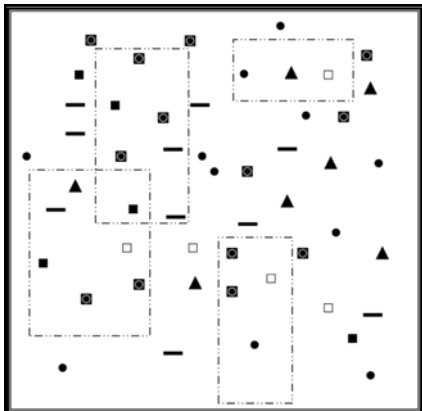
se trouvent facilement
l'un à côté de l'autre
dans un livre scolaire

	Anweisung/Instruktion	Allgemeine Information	Fachliche Information	Arntl./jur. Verbindlichkeit	Unterricht	Öffentlich	Beruf	privat
Anweisung im Lehrmaterial	+				+			
Bildunterschrift/-überschrift		+	+			+	+	
Diagramm		+	+				+	
Grammatik		+	+		+			
Grammatikregel		+	+		+			
Kurzbiografie		+				+		
Lehrbuchtext		+	+		+			
Lexikonartikel		+	+					+
Organigramm		+					+	
Rezension		+	+			+		
Schaubild		+	+		+	+	+	
Statistik		+	+	+		+	+	
Tabelle		+	+		+	+	+	
Übung in Unterrichtsmaterialien	+				+			
Verzeichnis		+				+	+	
Wörterbucheintrag		+			+	+		
Zeittafel		+			+	+		
Zusammenfassung		+	+		+		+	

Abb. 1: Merkmale ausgewählter Textsorten nach *Profile deutsch*

Domaines en plus de Bildung

(Adamzik 2005)



Catégories descriptives

4. Situativer Kontext

- 4.1. Welten
- 4.2. Kommunikationsbereiche
- 4.3. Produzent und Rezipient
- 4.4. Medialität, Materialität, Ort und Zeit

types situationnels et aspects
du contexte situationnel

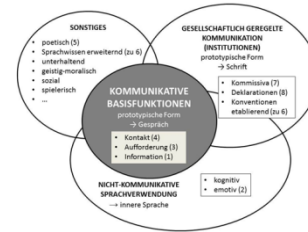
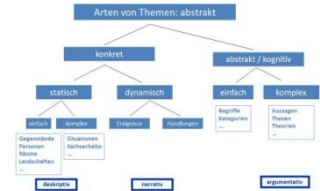
types de sujets et types séquentiels (selon Adam)



types fonctionnels

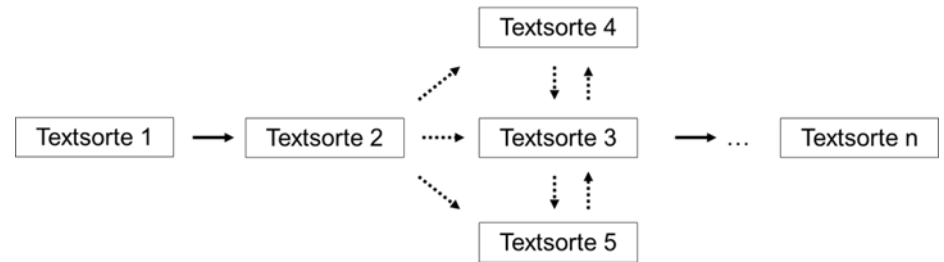
types formels (p.ex. prose, théâtre, poésie)
et aspects de la forme linguistique

types et sous-types d'images, de signes acoustiques, ...
et types de relations entre texte et d'autres éléments du signe complexe

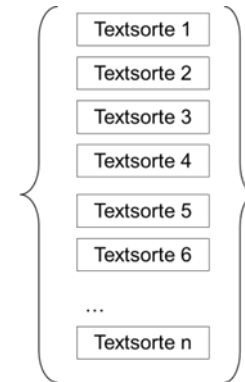


Autres relations intertextuelles

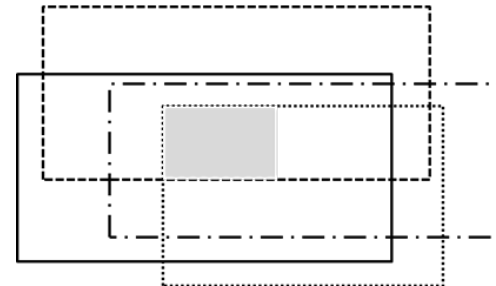
chaîne (syntagmatique)



champ (paradigmatique)



famille (avec un élément commun)



Sachtexte dans des livres scolaires (gymnase)



Podiumsdiskussion Diskussionsbeitrag

*Hans Jonas (1903-1993) ist
einer der Philosophen ...*

ZEIT ONLINE

Suche

Politik Gesellschaft Wirtschaft Kultur • Wissen Digital Campus • Karriere Entdecken Sport ZEITmagazin mehr ▾

Menschliches Klonen

Zeitungsartikel

Frankensteins Traum wird wahr

Aus normalen Körperzellen können Forscher nun die Kopie eines Menschen herstellen. Darf das sein?

Von **Andreas Sentker**

16. Mai 2013, 8:00 Uhr / Editiert am 16. Mai 2013, 11:06 Uhr / 87 Kommentare

AUS DER
ZEIT NR. 21/2013

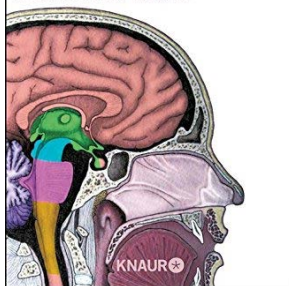


Zeitschriftenartikel



Text (2x)

DICK SWAAB
WIR SIND
UNSER GEHIRN
WIE WIR DENKEN,
LEIDEN UND LIEBEN



Text



Text
(weitere Artikel)

SPIEGEL

Psychologie

"Wow, was für ein Gefühl!"

Müheles lernen, alles erinnern, immer fit sein - eine neue Generation von Medikamenten verspricht geistige Höhenflüge für jedermann. Segen oder Teufelszeug? Die Möglichkeit des IQ-Dopings ist umstritten, doch schon versuchen Hunderttausende, heimlich ihre Hirnleistung hochzujagen.

Von Jörg Blech ▾, Ulrike Demmer, Udo Ludwig ▾ und Christoph Scheuermann ▾

AUSGABE 44/2009

Text

(vgl. Adamzik 2013)

... et comment il faudrait faire

Checkliste

Checkliste zur Sachtextanalyse

Spalte 2

10 = voll
erfüllt
0 = gar
nicht erfüllt

Verbesserungs-
idee

Einleitung

Textvorstellung: Werden Autor, Titel, Textsorte, Erscheinungsjahr, Medium genannt?
Kontext: Wird der Zusammenhang erklärt, in dem der Text steht? Wird deutlich, um welche Fragestellung es geht?
Inhaltsübersicht: Gibt es eine kurze Übersicht über den Inhalt und Aufbau des Textes?

Thesen

Werden die Kernaussagen des Textes mit eigenen Worten wiedergegeben?
 Wurde indirekte Rede verwendet?

hten

Argumen-

Werden Begründung (Studie ...) und

Recommandations

- présenter plus d'informations sur les textes (non seulement sur les textes littéraires)
dans le but de
- développer davantage de *language awareness* au niveau des textes

Publications citées

1995: Textsorten – Texttypologie. Eine kommentierte Bibliographie. Münster.

2005: Textsorten im Fremdsprachenunterricht – auf dem Weg zu plurikultureller Kompetenz? In: Kirsten Adamzik/Wolf-Dieter Krause (Hg.): Text-Arbeiten. Textsorten im fremd- und muttersprachlichen Unterricht an Schule und Hochschule. Tübingen: ²2009, 211-246.

2013: Sachtexte in textlinguistischer Perspektive. In: Der Deutschunterricht 65, H. 6, 2013, 9-18.

2016: Textlinguistik. Grundlagen, Kontroversen, Perspektiven. Berlin/Boston.